

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1929)
Heft: 407

Artikel: Il tiro federale a Bellinzona
Autor: E.L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-690740>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IL TIRO FEDERALE A BELLINZONA.

Per ben diciassette giorni Bellinzona fu in tripudio di gioia la cittadina dai vetusti castelli, di solito così calma, si è trasformata completamente e dopo lungo arduo lavoro di preparazione, di organizzazione si presentò bella e serena, superba nella sua splendida nuova veste, alle migliaia di persone che qui accorsero in occasione del tiro federale. Avvenimento grandioso e storico—che imprime e rafforza negli animi l'amore per la patria libera e forte. Avvenimento pieno di sublime allegoria.

A Bellinzona vennero i rappresentanti d'ogni cantone nostro, quivi convennero famosi tiratori, e sul campo di tiro, di una meravigliosa imponenza, vastissimo e comodo, sorto come per incanto piccolo villaggio in miniatura, per diciassette giorni di patriottico fervore i confederati delle nostre tre stirpi. Nella Cantina, capace di ben 4,000 persone sedute, quasi ogni sera si dava, da 600 artisti tra coristi, a soli e musicisti (e tutti quanti semplici dilettanti) lo spettacolo della Festa "Vita nostra"—grazioso gioiello musicale che tante acclamazioni suscitò e raccolse. Accanto, la Birreria—capace di 2,000 persone—poi il simpatico grotto ticinese dove il nostro nobile veniva servito da graziose forosette dal tipico costume paesano; il Tempio dei Premi: ricca raccolta di splendidi premi tra i quali una coppa di argento pesante, foggiate appositamente a guisa di castello, con l'orlo merlato, ed il biscione bellinzonese ommaggio geniale della Swiss Rifle Association di Londra. Lo stand del tiro al fucile lungo ben 210 metri, quello per tiro alla pistola; le zampillanti fontane; i giardinetti ameni; gli uffici della posta e telegrafo; del quarto potere: la stampa; l'infirmeria; il parco dei divertimenti; i chioschi caratteristici.

La giornata di sabato, 27 luglio, fu dedicata agli svizzeri all'estero, agli svizzeri emigrati nei paesi del continente ed oltre gli oceani, i validi affermatore della nostra civiltà, i divulgatori dei nostri principii di democrazia, gli esponenti di una magnifica attività economica, i missionari delle nostre idealità e della nostra cultura—come parlò l'on. Cons. di Stato Galli a questi figli d'Elvezia che vivono lontani dalla terra nativa ma che sempre ricordano e amano—Ben tredici sezioni qui vennero dall'estero: da Parigi, da Milano, da Bruxelles, dagli Stati Uniti, dalla lontana Buenos Aires e il gruppo londinese della Swiss Rifle Association—forte di ben 27 membri tra tiratori e amici, con la sua sfolgorante bandiera splendida per disegno e colori—accompagnato da un tipico John Bull recante la bandiera britannica—e sfoggianti tutti quanti caratteristiche berretti militari inglesi—gruppo che tanto si fece ammirare ed acclamare e che si classificò sesto nell'ardua gara di tiro, guadagnandosi una graziosa coppa d'argento, una medaglia di bronzo (per ogni tiratore questa) e una corona d'alloro che cinse e battezzò di gloria la bandiera.

Bellinzona riserbo, per questi suoi ospiti, una calorosa, spontanea accoglienza. Bellinzona è rientrata ora nella sua solita calma, di città laboriosa, ma gli echi del tiro federale a lungo volteggiarono per l'aria limpida, per i vetusti castelli, nelle case e per le vie. —E.L.

The New Flying Record.

The Curtiss engine of the plane "St. Louis Robin" piloted by the flyers Jackson and O'Brien, which has just established a new world's endurance record by remaining in the air for 17 days, 12 h. 21 m. was equipped with "Scintilla" magnetos.

our ride and arrived at Bellinzona shortly after Midnight. Friday the 27th was reserved for practice shooting for the various competitions and after the close of the range the party left by coach for Lugano, where a most enjoyable evening was spent. On Saturday the 28th, being the official day for the Swiss from abroad, we were received at the Town Hall by the Town—Cantonal—and Federal Authorities. Excellent speeches were delivered in the three national tongues and many a compliment paid to the "fourth Switzerland."

After having been refreshed by a cooling drink of Nostrano offered by 22 Dames d'Honneur, daintily garbed in the colours of the respective Cantons, a procession was formed. Our happy party led by "John Bull" carrying the Union Jack and followed by our own banner was greatly applauded and the shower of flowers from the balconies along the route gave testimony that we had won the hearts of our dear compatriots at home. The prize distribution followed during the afternoon and all sections from abroad were presented with a laurel and a silver cup.

The result of the competition as far as the Swiss from abroad are concerned, is: 1—Société de Tir Paris, 2—Milan, 3—Sté Carabinier Paris, 4—Lyon, 5—Cologne, 6—London, 7—Berlin, 8—Luino, 9—Strasbourg, 10—Bruxelles, 11—Cairo, 12—Madrid, 13—Hudson County, U.S.A.

Merry hours in the Festhütte amongst friends of old and new ended this successful and unregretted excursion; some of our members returned with the transalpine coach via St. Gotthard, Furka, Grimsel, Bern-Basle, a few going by Express; others—more lucky ones—completed their annual holidays on native soil, but all are united to enlist again for the next Tir Fédéral.

**SWISS RIFLE ASSOCIATION.
VISIT TO THE "TIR FEDERAL" BELLINZONA.**

A party of about 30 members and friends left London in the afternoon of July 24th, for the direct route to Basle. The rail journey was very comfortable and the dining car proved a great attraction, having been requisitioned by a merry family for extra happy hours.

On arrival at Basle a most up-to-date "Transalpine" car was already waiting to take us across our Switzerland and thus accomplished the saying, "Chum Buebli, hieg Dis Ländli a." The first stop was made at Eiken, in the prosperous Fricktal, the home-village of our member Mr. Adolphe Schmid, where breakfast was served. We continued our route to Zofingen, where a short halt was made (for the benefit of the driver) this being also the native town of three of our members present. Passing through beautiful Lucerne we arrived at Brunnen for lunch and hence without further calls travelled up the Reuss valley via Göscheuen, Andermatt, over St. Gotthard and again down south to Airolo. Having partaken of a quick supper, we continued for the final stage of



THE S.R.A. PARTY AT BELLINZONA.

our ride and arrived at Bellinzona shortly after Midnight.

Friday the 27th was reserved for practice shooting for the various competitions and after the close of the range the party left by coach for Lugano, where a most enjoyable evening was spent. On Saturday the 28th, being the official day for the Swiss from abroad, we were received at the Town Hall by the Town—Cantonal—and Federal Authorities. Excellent speeches were delivered in the three national tongues and many a compliment paid to the "fourth Switzerland."

After having been refreshed by a cooling drink of Nostrano offered by 22 Dames d'Honneur, daintily garbed in the colours of the respective Cantons, a procession was formed. Our happy party led by "John Bull" carrying the Union Jack and followed by our own banner was greatly applauded and the shower of flowers from the balconies along the route gave testimony that we had won the hearts of our dear compatriots at home. The prize distribution followed during the afternoon and all sections from abroad were presented with a laurel and a silver cup.

The result of the competition as far as the Swiss from abroad are concerned, is: 1—Société de Tir Paris, 2—Milan, 3—Sté Carabinier Paris, 4—Lyon, 5—Cologne, 6—London, 7—Berlin, 8—Luino, 9—Strasbourg, 10—Bruxelles, 11—Cairo, 12—Madrid, 13—Hudson County, U.S.A.

Merry hours in the Festhütte amongst friends of old and new ended this successful and unregretted excursion; some of our members returned with the transalpine coach via St. Gotthard, Furka, Grimsel, Bern-Basle, a few going by Express; others—more lucky ones—completed their annual holidays on native soil, but all are united to enlist again for the next Tir Fédéral.

C.S.

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £6,400,000
Reserves - - £1,960,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 3½ per cent. until further notice.

Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon.

Shooting Practice

AT THE RANGE
EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Luncheons and Teas provided for on Sundays.
NEW MEMBERS WELCOME.

Come to MARGATE

and
LUNCH AND DINE
wisely and well at

Maison Tomba

31-35 FORT ROAD
(near the Pier)

English and Foreign Delicatessen

Manager - - - EMIL MONNARD, Swiss
Telephone: Margate 255.

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française.)

79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche 11 août 11h.—M. Marcel Pradervand. Mt. 14:
27 "N'avez pas peur."

Pendant les vacances du Pasteur, s'adresser à son suffragant, Mr. Marcel Pradervand, le Mercredi ou le Dimanche à 11h. du matin, à l'église, ou par écrit à 102, Horney Lane, N.6.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 11. August 1929, 11 Uhr vorm.—Predigt
Pfarrer Hans Löw aus Thayngen.

KREMIERT wurde am 3. 8. 29. Willy MUELLER von Entlebuch und Münchenstein: geb. 23. 5. 1905. gest. am 1. August.

Anfragen wegen Amtshandlungen etc., sind an den Pfarrer der Gemeinde erbeten: C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Telephone: Chiswick 4156.

DEUTSCHE KATHOLISCHE KIRCHE,
47, Adler Street, Commercial Rd., E.1.

Sonntag, den 11. August. morgens hl.—Messen um 9 Uhr.
10 Uhr und 11 Uhr.

Deutsche Predigt um 9 Uhr und 11 Uhr.
Abendgottesdienst um 7 Uhr mit deutscher Predigt.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, September 4th, at 7.30 p.m.—SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD at 25 LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

THE BEST LUNCH IN LONDON.
Diviani's Restaurant — 122-3 —
NEWGATE STREET
(Opposite the Old Bailey.)
A. EUSEBIO, from Pagani's and Frascati's.
BEST SWISS, FRENCH and ENGLISH COOKERY
Table d'Hôte and à la Carte at popular prices.
The Proprietor will be pleased to see you and you will have his personal attention.
Open from 8 a.m. to 11 p.m. All Day Sunday.
ACCOMMODATION FOR LARGE PARTIES.

Telephone: Museum 3762
O. BARTHOLDI'S
Swiss Charcuterie and Restaurant
4, CHARLOTTE ST., LONDON, W
[Excellent Hot and Cold Meals at Moderate Prices]
All kinds of Swiss Charcuterie made fresh daily: Bratwurst, Schübli, Cervelat, Wienerli, Frankfurterli, Landjäger, Aufschnitt, etc., etc. Mail Orders promptly attended to.

ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"
It's Patriotic and it Pays!